Lev

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְאַהֲרֹ֥ן	מֹשֶׁ֔ה	קָרָ֣א	הַשְּׁמִינִ֔י	בַּיּ֣וֹם	וַיְהִי֙	1
dhateng–Harun	Musa	nimbali	kaping–wolu	ing–dinten	Lan–dados	
H0175	H4872	H7121	H8066	H3117	H1961	

׃יִשְׂרָאֵֽל	וּלְזִקְנֵ֥י	וּלְבָנָ֑יו
Israel	lan–dhateng–para–pinisepuh	lan–dhateng–putra–putranipun
H3478	H2205	

Kacarita bareng dina kaping wolune Nabi Musa banjur nimbali Rama Harun lan para putrane apadene para tuwa-tuwane Israel,

בָּקָ֛ר	בֶּן־	עֵ֧גֶל	לְךָ֙	קַח־	אַהֲרֹ֗ן	אֶל־	וַיֹּ֣אמֶר	2
lembu	anak–	pedhet	kangge–panjenengan	Pundhuten–	Harun	dhateng–	Lan–ngandika	
H1241		H5695		H3947	H0175	H0413	H0559	

וְהַקְרֵ֖ב	תְּמִימִ֑ם	לְעֹלָ֖ה	וְאַ֧יִל	לְחַטָּ֜את
lan–aturna	ingkang–sampurna	kangge–kurban–obongan	lan–menda–jaler	kangge–kurban–dosa
H7126	H8549			

׃יְהוָֽה	לִפְנֵ֥י
Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H3068	H6440

sarta ngandika marang Rama Harun: “Kowe dhewe njupuka pedhet, kanggo kurban pangruwating dosa lan wedhus gibas lanang kanggo kurban obaran, karo-karone kang tanpa cacad, nuli saosna marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

עִזִּים֙	שְׂעִיר־	קְח֤וּ	לֵאמֹ֑ר	תְּדַבֵּ֣ר	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	וְאֶל־	3
jaler	wedhus–	Pundhuten	pangandikanipun	ngandikaa	Israel	para–putra	Lan–dhateng–	
H5795		H3947	H0559	H1696	H3478		H0413	

תְּמִימִ֖ם	שָׁנָ֛ה	בְּנֵי־	וָכֶ֧בֶשׂ	וְעֵ֨גֶל	לְחַטָּ֗את
ingkang–sampurna	setunggal–taun	putranipun–	lan–cempé	lan–pedhet	kangge–kurban–dosa
H8549	H8141		H3532	H5695	

׃לְעֹלָֽה
kangge–kurban–obongan

Lan wong Israel dhawuhana mangkene: Padha njupuka wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa, lan pedhet sarta cempe kang padha umur sataun kang tanpa cacad, kanggo kurban obaran.

לִזְבֹּ֔חַ	לִשְׁלָמִ֗ים	וָאַ֜יִל	וְשׁ֨וֹר	4
kangge–nyembelèh	kangge–kurban–kawilujengan	lan–menda–jaler	Lan–lembu–jaler	
H2076	H8002		H7794	

כִּ֣י	בַשָּׁ֑מֶן	בְּלוּלָ֣ה	וּמִנְחָ֖ה	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י
amargi	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	lan–kurban–dhaharan	Yéhuwah	ing–ngarsanipun
	H8081		H4503	H3068	H6440

׃אֲלֵיכֶֽם	נִרְאָ֥ה	יְהוָ֖ה	הַיּ֕וֹם
dhateng–panjenengan–sedaya	badhé–ngatingal	Yéhuwah	ing–dinten–punika
H0413	H7200	H3068	H3117

> Apadene sapi lanang siji lan wedhus gibas lanang siji kanggo kurban slametan, supaya padha kasaosna ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, karomaneh kurban dhaharan kang diolah nganggo lenga, awitdene ing dina iki Pangeran Yehuwah bakal ngatingal marang kowe kabeh.”

פְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֵת	וַיִּקְחוּ	5
ngajengipun	dhateng–	Musa	dipundhawuhaken	punapa–ingkang	*	Lan–sami–mendhet	
H6440	H0413	H4872	H6680		H0853	H3947	

לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	הָעֵדָה	כָּל־	וַיִּקְרְבוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל
ing–ngarsanipun	lan–sami–ngadeg	pasamuwan	sedaya–	lan–sami–nyedhak	Pasamuwan	Tarub
H6440	H5975	H5712	H3605	H7126	H4150	H0168

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

> Tumuli padha nggawa apa kang kaprentahake dening Nabi Musa menyang ing ngarepe Tarub Pasewakan, lan wong sapasamuwan kabeh padha maju lan ngadeg ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

תַּעֲשׂוּ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	6
tindakna	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang–	perkawis	punika	Musa	Lan–ngandika	
	H3068	H6680		H1697	H2088	H4872	H0559	

יְהוָה׃	כְּבוֹד	אֲלֵיכֶם	וְיֵרָא
Yéhuwah	kamulyanipun	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–badhé–ngatingal
H3068	H3519	H0413	H7200

> Pangandikane Nabi Musa: “Iki pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, padha lakonana, supaya kamulyane Pangeran Yehuwah ngatingal marang kowe.”

אֶת־	וַעֲשֵׂה	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	קְרַב	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	7
*	lan–tindakna	misbyah	dhateng–	Majua	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0853		H4196	H0413	H7126	H0175	H0413	H4872	H0559	

בַּעַדְךָ	וְכַפֵּר	עֹלָתֶךָ	וְאֶת־	חַטָּאתְךָ
tumrap–panjenengan	lan–panebus	kurban–obongan–panjenengan	lan–*	kurban–dosa–panjenengan
H1157			H0853	

בַּעֲדָם	וְכַפֵּר	הָעָם	קָרְבַּן	אֶת־	וַעֲשֵׂה	הָעָם	וּבְעַד
tumrap–tiyang–punika	lan–panebus	umat	kurban	*	lan–tindakna	umat	lan–tumrap
H1157				H0853			H1157

יְהוָה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados–ingkang
H3068	H6680	

> Pangandikane Nabi Musa marang Imam Harun: “Nyedhaka ing misbyah, kurban pangruwating dosa lan kurban obaranmu olahen, sarta nganakna pirukun kanggo awakmu dhewe lan kanggo bangsa iku; sawuse mangkono kurbane wong akeh mau banjur olahen, sarta nganakna pirukun kanggo wong akeh iku, kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah.”

הַחַטָּאת	עֵגֶל	אֶת־	וַיִּשְׁחַט	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיִּקְרַב	8
kurban–dosa	pedhet	*	lan–nyembelèh	misbyah	dhateng–	Harun	Lan–majeng	
	H5695	H0853		H4196	H0413	H0175	H7126	

לוֹ׃	אֲשֶׁר־
kanggenipun	ingkang–

> Imam Harun tumuli majeng nyelaki misbyah, lan banjur mragat pedhet kurban pangruwating dosa kang kagem sarirane piyambak.

9

וַיַּקְרִבוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן	אֶת־	הַדָּם	אֵלָיו
Lan-sami-nyaosaken	putra-putranipun	Harun	*	rah	dhateng-piyambakipun
H7126		H0175	H0853	H1818	H0413

וַיִּטְבֹּל	אֶצְבָּעוֹ	בַּדָּם	וַיִּתֵּן	עַל־	קַרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ
lan-nyelupaken	driji-panjenenganipun	ing-rah	lan-masang	ing-	sungu-sungu	misbyah
H2881	H0676	H1818	H5414			H4196

וְאֶת־	הַדָּם	יָצַק	אֶל־	יְסוֹד	הַמִּזְבֵּחַ׃
lan-*	rah	ngesokaken	dhateng-	dhasaripun	misbyah
H0853	H1818	H3332	H0413	H3247	H4196

Para putrane Rama Harun banjur ngladekake getihe marang panjenengane, sarta Rama Harun nyelupake drijine ing getih iku tumuli dileletake ing sungune misbyah. Saturahe diesokake ana ing sikile misbyah. Saturake diesokake ana ing sikile misbyah.

10

וְאֶת־	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַיֹּתֶרֶת	מִן־	הַכָּבֵד	מִן־
—	gajih	lan-*	ginjel-ginjel	lan-*	ingkang-langkung	saking-	ati	saking-
H0853	H2459	H0853	H3629	H0853	H3508		H3516	

הַחַטָּאת	הִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
kurban-dosa	ngobong	ing-misbyah	kados-ingkang	dipundhawuhaken	Yéhuwah	*	Musa
		H4196		H6680	H3068	H0853	H4872

Gajih, ginjel lan gembelaning atine kurban pangruwating dosa iku diobong ana ing misbyah, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

11

וְאֶת־	הַבָּשָׂר	וְאֶת־	הָעוֹר	שָׂרַף	בָּאֵשׁ	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה׃
Lan-*	daging	lan-*	kulit	ngobong	ing-latu	ing-jawi	pakemahan
H0853	H1320	H0853	H5785	H8313	H0784	H2351	H4264

Nanging daging lan lulange diobong ana ing sajabane palereban nganti entek.

12

וַיִּשְׁחַט	אֶת־	הָעֹלָה	וַיַּמְצִאוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן
Lan-nyembelèh	*	kurban-obongan	lan-sami-nyaosaken	putra-putranipun	Harun
	H0853		H4672		H0175

אֵלָיו	אֶת־	הַדָּם	וַיִּזְרְקֵהוּ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב׃
dhateng-piyambakipun	*	rah	lan-nyiramaken	ing-	misbyah	mubeng
H0413	H0853	H1818	H2236		H4196	H5439

Sawuse mangkono banjur mragat kurbane obaran, para putrane Rama Harun banjur ngladekake getihe marang panjenengane, Rama Harun tumuli ngesokake getih iku ana ing misbyah mubeng.

13

וְאֶת־	הָעֹלָה	הִמְצִיאוּ	אֵלָיו	לִנְתָחֶיהָ
Lan-*	kurban-obongan	sami-nyaosaken	dhateng-piyambakipun	miturut-pérangan-péranganipun
H0853		H4672	H0413	H5409

וְאֶת־	הָרֹאשׁ	וַיַּקְטֵר	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
lan-*	sirah	lan-ngobong	ing-	misbyah
H0853				H4196

Banjur iya padha ngladekake kurbane obaran manut perangan-perangane kang wus katemtokake dalah endhase pisan; tumuli diobong ana ing misbyah.

14

וַיִּרְחַץ	אֶת־	הַקֶּרֶב	וְאֶת־	הַכְּרָעָיִם	וַיַּקְטֵר	עַל־	הָעֹלָה
Lan-ngumbah	*	jeroan	lan-*	suku-sukunipun	lan-ngobong	ing-	kurban-obongan
H7364	H0853	H7130	H0853	H3767			

הַמִּזְבֵּחָה׃
ing-misbyah
H4196

> Jeroan lan pupune padha dikumbah lan diobong karo kurbane obaran ana ing misbyah.

15 וַיַּקְרֵ֕ב Lan–nyaosaken H7126 · אֵ֖ת * H0853 · קָרְבַּ֣ן kurban · הָעָ֑ם umat · וַיִּקַּ֞ח lan–mendhet H3947 · אֶת־ * H0853 · שְׂעִ֤יר wedhus–jaler · הַֽחַטָּאת֙ kurban–dosa
אֲשֶׁ֣ר ingkang · לָעָ֔ם kangge–umat · וַיִּשְׁחָטֵ֥הוּ lan–nyembelèh · וַֽיְחַטְּאֵ֖הוּ lan–nyaosaken–kangge–dosa H2398 · כָּרִאשֽׁוֹן׃ kados–ingkang–rumiyin H7223

> Sawuse iku kurbane wong akeh nuli diajokake menyang ing misbyah: wedhus berok kurban pangruwating dosa kang kanggo wong akeh banjur disembeleh kanggo kurban pangruwating dosa kaya kang dhisik.

16 וַיַּקְרֵ֖ב Lan–nyaosaken H7126 · אֶת־ * H0853 · הָעֹלָ֑ה kurban–obongan · וַֽיַּעֲשֶׂ֖הָ lan–nindakaken · כַּמִּשְׁפָּֽט׃ miturut–angger-angger H4941

> Kurbane obaran banjur dikon ngajokake menyang ing misbyah, lan kaolah miturut pranatan.

17 וַיַּקְרֵב֮ Lan–nyaosaken H7126 · אֶת־ * H0853 · הַמִּנְחָה֒ kurban–dhaharan H4503 · וַיְמַלֵּ֤א lan–ngebaki H4390 · כַפּוֹ֙ epek-epek–astanipun H3709 · מִמֶּ֔נָּה saking–punika
וַיַּקְטֵ֖ר lan–ngobong · עַל־ ing– · הַמִּזְבֵּ֑חַ misbyah H4196 · מִלְּבַ֖ד kejawi H0905 · עֹלַ֥ת kurban–obongan · הַבֹּֽקֶר׃ énjing H1242

> Sawuse iku nuli kurbane dhaharan diajokake, dipundhut sagegem lan diobong ana ing misbyah, ing sandhinge kurban obaran esuk.

18 וַיִּשְׁחַ֤ט Lan–nyembelèh · אֶת־ * H0853 · הַשּׁוֹר֙ lembu–jaler H7794 · וְאֶת־ lan–* H0853 · הָאַ֔יִל menda–jaler · זֶ֥בַח kurban H2077 · הַשְּׁלָמִ֖ים kawilujengan H8002 · אֲשֶׁ֣ר ingkang
לָעָ֑ם kangge–umat · וַ֠יַּמְצִאוּ lan–sami–nyaosaken H4672 · בְּנֵ֨י putra-putranipun · אַהֲרֹ֤ן Harun H0175 · אֶת־ * H0853 · הַדָּם֙ rah H1818 · אֵלָ֔יו dhateng–piyambakipun H0413
וַיִּזְרְקֵ֥הוּ lan–nyiramaken H2236 · עַל־ ing– · הַמִּזְבֵּ֖חַ misbyah H4196 · סָבִֽיב׃ mubeng H5439

> Banjur uga mragat sapi lan wedhus gibas lanang sedhiyan kurban slametan kanggo wong akeh, para putrane Rama Harun nuli padha ngladekake getihe marang panjenengane, Rama Harun nuli ngesokake iku ing sakubenge misbyah,

19 וְאֶת־ Lan–* H0853 · הַחֲלָבִ֖ים gajih-gajih H2459 · מִן־ saking– · הַשּׁ֑וֹר lembu–jaler H7794 · וּמִן־ lan–saking– · הָאַ֔יִל menda–jaler · הָֽאַלְיָ֤ה buntut–ingkang–lemu H0451
וְהַֽמְכַסֶּה֙ lan–ingkang–nutupi H4374 · וְהַכְּלָיֹ֔ת lan–ginjel-ginjel H3629 · וְיֹתֶ֖רֶת lan–ingkang–langkung H3508 · הַכָּבֵֽד׃ ati H3516

> nanging sakehe gajihe sapi lan wedhus mau, yaiku buntut sagajihe, gajih kang nasabi jeroan, ginjel apadene gembelaning ati,

20 וַיָּשִׂימוּ Lan–sami–masang | אֶת־ * H0853 | הַחֲלָבִים gajih-gajih H2459 | עַל־ ing– | הֶחָזוֹת dhadha-dhadha H2373 | וַיַּקְטֵר lan–ngobong | הַחֲלָבִים gajih-gajih H2459 | הַמִּזְבֵּחָה׃ ing–misbyah H4196

> iku padha ditumpangake ing andhemane kurban sakarone; kabeh banjur diobong dening Rama Harun ana ing misbyah.

21 וְאֵת Lan–* H0853 | הֶחָזוֹת dhadha-dhadha H2373 | וְאֵת lan–* H0853 | שׁוֹק pupu H7785 | הַיָּמִין tengen H3225 | הֵנִיף ngayunaken | אַהֲרֹן Harun H0175 | תְּנוּפָה kurban–ayunan H8573 | לִפְנֵי ing–ngarsanipun H6440 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | כַּאֲשֶׁר kados–ingkang | צִוָּה dipundhawuhaken H6680 | מֹשֶׁה׃ Musa H4872

> Andheman lan sampile kang tengen iku disaosake dening Rama Harun dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah; kaya kang wus diprentahake Nabi Musa.

22 וַיִּשָּׂא Lan–ngangkat H5375 | אַהֲרֹן Harun H0175 | אֶת־ * H0853 | [ידו] [asta] H3027 | (יָדָיו) (asta-astanipun) H3027 | אֶל־ dhateng– H0413 | הָעָם umat | וַיְבָרְכֵם lan–mberkahi–tiyang–punika H1288 | וַיֵּרֶד lan–mudhun H3381 | מֵעֲשֹׂת saking–nindakaken | הַחַטָּאת kurban–dosa | וְהָעֹלָה lan–kurban–obongan | וְהַשְּׁלָמִים׃ lan–kurban–kawilujengan H8002

> Sawuse mangkono Rama Harun banjur ngayatake astane kaungkulake marang wong akeh lan mberkahi wong-wong iku. Sawuse nyaosake kurban pangruwating dosa, kurban obaran lan kurban slametan banjur tumedhak.

23 וַיָּבֹא Lan–mlebet H0935 | מֹשֶׁה Musa H4872 | וְאַהֲרֹן lan–Harun H0175 | אֶל־ dhateng– H0413 | אֹהֶל Tarub H0168 | מוֹעֵד Pasamuwan H4150 | וַיֵּצְאוּ lan–sami–medal H3318 | וַיְבָרְכוּ lan–sami–mberkahi H1288 | אֶת־ * H0853 | הָעָם umat | וַיֵּרָא lan–ngatingal H7200 | כְבוֹד־ kamulyaning– H3519 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֶל־ dhateng– H0413 | כָּל־ sedaya– H3605 | הָעָם׃ umat

> Nabi Musa lan Imam Harun tumuli lumebet ing Tarub Pasewakan. Bareng miyos banjur padha mberkahi marang wong akeh, sarta kamulyane Pangeran Yehuwah nuli ngatingal marang wong sabangsa kabeh,

24 וַתֵּצֵא Lan–medal H3318 | אֵשׁ latu H0784 | מִלִּפְנֵי saking–ngarsanipun H6440 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַתֹּאכַל lan–nguntal H0398 | עַל־ ing– | הַמִּזְבֵּחַ misbyah H4196 | אֶת־ * H0853 | הָעֹלָה kurban–obongan | וְאֶת־ lan–* H0853 | הַחֲלָבִים gajih-gajih H2459 | וַיַּרְא lan–ningali H7200 | כָּל־ sedaya– H3605 | הָעָם umat | וַיָּרֹנּוּ lan–sami–surak | וַיִּפְּלוּ lan–sami–dhawah H5307 | עַל־ ing– | פְּנֵיהֶם׃ pasuryaning–tiyang–punika H6440

> lan ana geni metu saka ing ngarsane Sang Yehuwah kang mangsa kurban obaran lan sawernaning gajih kang ana ing misbyah. Bareng wong sabangsa ndeleng kaanan mangkono iku, tumuli padha surak-surak lan sumungkem sujud.